FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

125

BASUALDO

Maestro ENCARNACIÓN OJEDA Escuela Nº 15

Fojas 30

OBSERVACIONES

N° 12 Caja 4

Basualdo (E. Ríos)

Escuela Nacional N° 15

Remitente – Encarnación Ojeda

Nombre de la persona que la narró – Sr. [illegible] Ballejo

Edad – 47 años

E Perdoná

(Canción en guaraní)	– Traducción de las palabras al castellano:
E perdoná que che ancá	Perdóname por mi vida, mi –
Chereindí porá guazú	Mi hermana linda y grande
De tanto queró jaiyú	De tanto que te quiero
Veces che taby potama	A veces estoy por enloquecerme
—	
E rovia que corazona	Creedme corazón
Che co ndarombó taby	Si [illegible] sin quererte
Nderaichaguá ndaí yeyú	Como no me encuentro [illegible]
Ndeve co jaé paloma	Atendedme a vos te hablo
—	—
Nde porá como el yasí	Eres linda como la luna
Piharepe ohesapero	De noche cuando alumbra
Nde robare co amaero	Cuando te miro en la cara
Nde resá y poti-poti	Tus ojos parece que florecen
—	
¡Maicha pirorae nde sí!	¡Cómo habrá sido tu madre
¡I porane racaé!	¡Muy linda tuvo que ser!
¡Ni aunque nda hechái yepé	Aunque no alcancé a verla
Con más razón roipotá	Con más razón te quiero
—	
Opá che mbó hesá pipi	Me haces pestañear
Con razón haene:	Con razón he de decir:
Nde porá cuñá-taí	Eres linda muchacha
Re meero cheve nde corazó	Si me das tu corazón
—	—
Hecharo nde crianza	Al observar tu educación
Coite ro haihuvé	Te quiero mucho más

. Che vida, che esperanza	(Mi vida, mi esperanza
. Che consuelo, che recové	Mi consuelo, mi existencia
—	
„ Ahama ro jerure —	Te deseo pedirte
„ Re meeró cheve el si	Si tú me das el si
„ Ha ñamendane voi	Nos casaremos en seguida
„ Ha bueno nei eré	Y bien ¿contestas?
„ — Mando yara ré haé	— (Por Dios ¿dices?)
„ — Ani que ré jurá rei	— No jures en vano
„ ¡Jesus che yara eó mozo!	¡Jesús Dios mío este joven
„ Y tieí ha yñalavanciose!	¡Tan atrevido y alavancioso
— " Ndá tiri nde porá hare	No tengo vergüenza por que eres linda
„ A jurá nda yehuicheme	Juro que no he de encontrar
„ Otra y porãveva nde hegui	Otra más linda que vos
„ A maeró nde robáre „	Cuando te miro en la cara

Baswaldo. (E. Ríos)
Escuela Nacional N° 15
Remitente. Encarnación Ojeda

El zapatero
(cuento)

"Había un zapatero muy embrollón, cobraba siempre el trabajo por adelantado pero los dueños no veían después sus calzados ni siquiera en un tiempo próximo al que debía entregárseles aquél.
"Una vez alguien quiso curarlo y para ello fué a casa del zapatero donde combinieron sobre precio de la confección de unas botas, para hombre cuya conclusión se acordó que debía ser dentro de quince días, comprometiéndose el fabricante de tal manera que si para esa fecha no terminaba, podría el cliente hasta matarlo si así se le ocurría.
Llegado el termino de la entrega fue éste en busca de sus botas pero resultó que en vez de recibirle el zapatero salió dando hayes la mujer y diciendo que se había muerto su marido. El cliente seguro de que eso era un ardid del zapatero le contestó a su mujer que se consolara y que él mismo se encargaría del entierro si le permitía ese mismo día; la señora ante ante esta salida inesperada no pudo sin embargo excusarse pero al aceptarle el ofrecimiento y siempre llorando le hizo presente la última voluntad del difunto esposo y que consistía en que debían velar esa noche su cuerpo en el cementerio.
A mediodía nomás ya fué llevado el cuerpo del zapatero y colocado el ataúd al lado de la sepultura. El dueño de las botas eligió un punto de observación, pues seguía creyendo firmemente en que la tal muerte no era tal, y se situó en un ombú subiendo todo lo más arriba que pudo y desde allí estaba cuidando el muerto, otros no había.
Al poco rato llegan cuatro "gauchos" (salteadores) y entrando al cementerio buscaron el mejor lugar para contar el dinero robado y repartirse; muy bien se les presentó la sepultura abierta y allí se metieron sin reparar en el muerto. Ya cuando nada les quedaba que hacer uno de ellos tuvo la ocurrencia de decirles a sus compañeros: "aquí hay un muerto y dicen que cuando morimos no nos sal sangre aunque nos corten el mismo corazón, yo voy a ver si esto es cierto" los otros se opusieron

pero en vano el gaucho sacó en seguida su facón para dar-
le un tajo en la cara pero en ese momento el zapatero dió
un salto en el cajón y los gauchos asustados huyeron dejan-
do allí todo su dinero; el mismo que estaba en el ombú
viendo que aquellos huían, se bajó y huyó también hasta su
casa. Así pudo el zapatero aprovechar toda esa riqueza
y librarse de un buen castigo".

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N°: 15
Remitente .- Encarnación Ojeda
Narrador ... Saturnino Paladino (fallecido)

Un aparecido

"Por allá por el año 1890. en esta misma Ciudad de Feliciano ocurrió el siguiente hecho siendo yo un oficial albañil:

" A eso de las once de la noche venía de lo de Dn Vicente Sierra, cuya casa estaba habilitada para pagarnos nuestros jornales, y a la cuadra es decir frente mismo a la casa de Dn Luis Yzaguirre vi salir una mujer vestida de blanco al parecer de atrás de unas plantas de paraísos que quedan al lado de la vereda; creyendo que fuera alguna mujer que se había tardado en volver apresuré el paso, pues ella llevaba la misma dirección que la mía, y cuando estuve a distancia conveniente como para que me oyera la hablé: ¿"No quiere que la acompañe"? a lo que me contestó: "Está lonchi mi casa". Apresuré más el paso pero ella no se dejó alcanzar durante el trayecto que la seguí, es decir hasta el Cementerio, donde entró y se me desapareció".

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional Nº 15
Remitente - Encarnación Ojeda
Narrador José B. Tirné (fallecido)

" Yo he sido Comisario de Policía hasta 1914 y también he visto lo que el comisario Torales suele contar:

"Casi todas las noches, desde hace mucho, (y esto pasa cuando la obscuridad es mayor) entre 12 y 1 de la mañana se baja un pájaro grande como una cigüeña en el medio de la plaza Independencia, a unos cincuenta mts de la Jefatura de Policía y se dirige hacia la Iglesia y siempre al entrar allí se pierde de vista.

"Algunas veces hemos tratado de averiguar y con ese fin nos hemos puesto a bombearlo cuando estábamos de guardia y en cuanto lo veíamos nos poníamos detrás de ella pero el resultado era lo mismo: al entrar al lado de la Iglesia se nos desaparecía" Y esto debe pasar porque allí antes era el cementerio de Feliciano".

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N: 15
Remitente – Encarnación Ojeda

Un agente de Policía de la Guardia de Seguridad de Feliciano (E.R) cuyo nombre no recuerdo, hizo la siguiente

Descripción

"El invierno de 1914 se distinguió por sus muchas lluvias y las calles del pueblo se habían puesto por eso muy barriosas.
En una de esas noches obscuras y lluviosas, recibí orden de salir a recorrer la ciudad, mal iluminada con faroles, a eso de la una de la mañana.
Tomé la dirección Este y apenas caminé una cuadra y media cuando creí oportuno quedarme un rato en la esquina del Depósito de los Sres Loda y hacerme bien contra de la puerta y esperar a que pase una [illegible] llovizna que a ratos se hacía más fuerte.
Bien en frente y en el extremo del cordón que hace de pasadizo en tiempos de mucho barro, pude ver a la débil luz del farol, algo como un pañuelo o un papel blanco lo que no dejó de atraer mi atención, dado que por el pantano de las calles continuamente removido por los que pasan a caballo, en sulky y en carritos que dejan salpicadas de barro hasta más de un metro de las paredes, no podía escaparse de este baño aquella cosa blanca a no ser que algún transeúnte haya dejado caer un pañuelo poco antes. Después de mirar largo rato y notando que la lluvia era en ese momento muy fina me propuse ir a ver lo que era aquello y empecé a caminar en aquella dirección pero muy pronto tuve que desistir pues había andado unos cuatro mts cuando vi que el tal pañuelo que me había supuesto era ahora un animalito como un gato blanco sentado sobre sus patas traseras y por eso y "viendo que no era cosa buena" volví solamente a la esquina donde me había guarecido de la lluvia. Cuando llegué y miré a la "fantasma" noté que todo estaba como al principio y que el gato ya no estaba. Otra vez intenté "descubrir" y pasando por el cordón hasta la mitad de la calle miré esa cosa blanca que esta vez ya se me presentó de mayor altura, como de un metro, y entonces tuve que volver como la primera vez a mi esquina. Armado de más coraje y desenvainando el machete me dispuse llegarle al "bicho" como así fué pero en el momento de encontrarme yo

muy cerca, se me largó encima como a agarrarme lo que pude evitar saltando a un lado y allí en vez de un animal sólo vi una lagartija muy espesa y blanca que pasó a mi lado; en ese momento se me pararon los pelos de punta y me quedé mal. Repuesto en seguida miré hacia donde siguió el aparecido y vi a un animal blanco como del tamaño de un oso que seguía a pasos lentos por la vereda de enfrente.

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N° 15
Remitente: Encarnación Ojeda
Narrador: — Faustina C. de Ojeda
Edad — 82 años

Juan sin miedo
(Cuento)

"Había una vez una vieja que tenía un hijo llamado Juan tan cabezudo que no pudiendo ella dominarlo resolvió entregarlo al cura de la aldea para que lo corrija en la forma que él creyera mejor.

Vino a llevarlo el cura en la tarde del día lunes y tan pronto como llegó a la iglesia le dió a Juan unos cuantos consejos y sobre todo le hizo tener miedo de las ánimas y le previno que allí habían muchas. Juan por única contestación le dijo que él no creía y que ya sabría qué hacer en cuanto le saliera alguna "arogüera".

Esa noche el párroco le señaló su dormitorio una pieza con diez o quince "calaveras" de finados en los rincones y la luz le llegaba de un lugar de tal modo que la claridad era allí muy escasa. Juan no teniendo cama en qué acostarse resolvió ponerse a jugar las bochas con los cráneos. Al otro día preguntado cómo pasó la noche, contestó todo lo que hubo hecho.

Por la tarde fué llamado en presencia del cura quien le ordenó que ese día tenía que tocar las campanas de oración. Llegó la hora y Juan fué a tocar las campanas, y cuando vió en la semi obscuridad algo que se movía y creyendo fuera un fantasma [illegible] le empezó a dar de golpes con un fierro largo que siempre llevaba oculto debajo de la manga del saco hasta dejarlo ¡bien muerto! — dijo Juan.

Cuando terminó fué a pedirle ordenanza al "señor" padre para cerciorarse del efecto que le causó su nuevo medio [illegible] para corregir al muchacho, le preguntó: ¿"qué has visto hijo"? — Un fantasma — contestó Juan — que ni había muerto [illegible] y para que sea más prudente lo despaché con esto (mostrando el fierro) y está seguro que no se sale más.

Comprendiendo lo pasado fué el cura inmediatamente al lugar del hecho donde encontró efectivamente muerto a su sacristán a quien

él le ordenara que con una sábana por todo [illegible] tratara de asustar a Juan mientras éste fuese a tocar las campanas. Muy acongojado por la muerte del sacristán, el cura desistió del propósito de enmendar al muchacho entregándolo en seguida a su madre. —

6.63

"Comprendo, dijo Juan a su madre, que yo soy motivo de muchos malos ratos que tú pasas y deseando de parte libre de ellos, has de saber que mañana sin falta ensillaré mi petiza y échame la bendición porque voy a salir a recorrer el mundo".

Alegre su mamá por esta decisión de su hijo le preparó al otro día alguna ropita y unas tortas para el principio de su largo viaje. Ensilló Juan en seguida, acomodó sus maletitas y se despidió para siempre de su madre.

Ese día anduvo todo el día sin dejar de comer a su caballo [illegible] a la tardecita, pensó [illegible] descansar un rato; se bajó en seguida a componer la "cincha" y al [illegible] del petizo [illegible] de [illegible] una torta que en seguida la comió acosado por el hambre. Al poco rato notó Juan que su caballo ya no quería marchar y ni siquiera podía sostenerse, más hasta el punto de [illegible] y [illegible] y cerrar los ojos: estaba [illegible] torta. Le gustó la aventura y la poca distancia de allí, debajo de un algarrobo fue a sentarse; en seguida [illegible] caballo y [illegible] que quedar

esa noche allí pero Juan rehusó diciendo que su madre le había aconsejado que durante su marcha no interrumpiera hasta que el sol no se pusiera

"Quiero parar —dijo Juan— en aquella casa que se ve en la loma". Más los del ranchito le aconsejaron que allí no fuera porque era un palacio encantado y que nadie puede vivir allí, y quiso que no quiso Juan fué al palacio adonde llegó ya entrada la noche. Quitó la montura a su flete y fue a atarlo en la soga. Cuando volvió se encontró conque en el lugar donde dejara todas sus cosas había ya una cama tendida y en frente una mesa servida y como Juan llegara con bastante apetito siguió la lista del menú servido por mozos invisibles, acentuando con buenos vinos.

Luego se acostó y cuando se disponía a dormir, oyó que desde el techo de la casa y derecho a su cama, alguien ~~gritaba~~ así: "Me caigo o no me caigo" y saltando él le contestó: "Cáigase si va caer" al tiempo que algo como una bolsa de huesos se desplomó bien cerquita y comenzó la lucha, lucha que salió Juan victorioso pues después de un buen rato de pelear le habló el ánima: "veo que Vd. es valiente y por eso me declaro ~~vencido~~ y por esto Vd. llegará a ser dueño de todo esto si hace lo que yo digo".

"Está bien —dijo Juan"—

"Sígame"—ordenó el ánima— Y fueron hasta un lugar donde le explicó que allí habían unos títulos correspondientes a esas propiedades, enterrados en un cofre de hierro y luego lo llevó a otro lugar donde estaban los dineros enterrados y le hizo entrega de todo con el solo compromiso de que cada año le hiciera unos funerales. Al otro día Juan era dueño de palacios, campos, animales y plata. Al poco tiempo se casó con la hija del rey y hasta ahora viven dichosos.

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N°: 15
Remitente – Encarnación Ojeda

C/1

Corrida de sortija

En los días patrios, primero y seis de Enero casi siempre se corre sea en la ciudad de Feliciano (en este caso a un lado de la plaza y generalmente frente a la Policía) o en los boliches de campaña.

Para este fin ya hay de antemano una Comisión especial que se encarga de dirigir los juegos y de distribuir los premios. Es ante dicha comisión que debe solicitarse la entrada cuyo valor no pasa de $ 5 m/n. Generalmente se corre por la tarde hora en que toda la gente del pueblo sin distinción, de sexo, edad ni clase social, se han situado en los bancos de la plaza, en las esquinas y a los lados de la calle donde se halla el consabido arco adornado con los colores nacionales y gajos verdes, formando filas compactas de personas a pie y en los extremos de la cuadra los caballeros. Ese día han tratado de ensillar el mejor flete para lucirse en la corrida. Una vez que a juicio de la comisión la cantidad de corredores es suficiente, ya no se hace esperar el grito de la persona encargada de arreglar la sortija o argolla que en cada pasada o la mueven o la voltean.

Cada uno tiene su correspondiente número de modo que los que llegan tarde espera el número siguiente salvo que a veces algunos dejan de correr y ocupan su número previo aviso a la Comisión. Para que sea válida la pasada deben hacerlo a la carrera; esto se hace al son de un tambor el cual toca un acompañamiento de diana cada vez que se discierne un premio. Cuando éstos se terminan uno de los jugadores arranca la bandera argentina que está en el arco y huye con ella, todos los demás los corren y quien consigue alcanzar y volver al punto de partida con ella cobra un premio que generalmente es en dinero

Nota. – Esta última parte de la corrida ya no se hace desde unos 15 o 20 años debido a lo peligroso que resultaba pues casi siempre rodaban por el suelo caballo y jinete. –

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N° 15
Remitente Encarnación Ojeda
Narrador Saturnino Giménez
Edad - 45 años

Descripción

" Allá por el año de 1877 existía un Director de Escuela particular única en esa época en este Dpto (Distr. Chañar) y muy próxima al Guayquiraró, donde concurrían exclusivamente niños varones de 10 a 17 años más o menos tanto de Entre Ríos como de Corrientes. El director se llamaba Cándido Chamorro a quien le oí contar lo siguiente:"

" En esa época tuve un alumno de 17 años llamado "Caba-alazán" por sus compañeros y que en castellano quiere decir avispa colorada; una vez llegó tarde a clase y al entrar de paso la saludó a la señora del Director con un "buen día, la mujer" y tomó asiento. En esto le interroga el director por qué se presentaba a esa hora a lo que contestó así: "No vine temprano mi maest. porque anoche estaba sunundo(1) y verando(2) el ará(3) viejo y mi caballo había hecho sirimbó(4) el bozal y se fue"

— · —

Palabras en guaraní:

(1) Se dice: o sunú y significa está tronando
(2) Se dice: o verá " " relampagueando
(3) el ara : el cielo
(4) sirimbó : cortó

—

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N.º 15
Remitente Encarnación Ojeda
Narrador - Saturnino Giménez
Edad - 45

Tradición

"En un extremo de este Distrito existe un arroyo, brazo del Basualdo, en cuyo lugar se afirma que vivía una señora llamada Isidora a quien por apodo le decían Doña Chiró y vulgarmente "Ñachiró" de donde tomó el nombre el arroyo que actualmente "llaman Ñeciró".

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N°: 15
Remitente - Encarnación Ojeda

Origen del nombre del río Guayquiraró
(Tradición)

Asegúrase que el nombre de este río tiene el siguiente origen guara=ni:

" Cierta vez unos "gauchos" (salteadores) tuvieron necesidad de ir a la vecina Provincia de Corrientes pero encontrando crecido este río se vieron en la necesidad de quedar una noche en la costa y no teniendo qué comer allí, carnearon un buey que hallaron por esas inmediaciones y lo asaron con cuero. Sea por que se les haya chamuscado, el caso es que no pudieron comer porque lo encontraron de un sabor muy amargo y tuvieron que tirarlo exclamando en guaraní: "Guey quirá ha iró"! que en castellano sería: buey gordo y amargo. Esto se siguió repitiendo hasta que por corrupción quedó Guayquiraró actual nombre de aquel río."

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N° 15
Remitente - Encarnación Ojeda
Narrador - Saturnino Giménez
Edad 45 años

El Demonio
(Cuento)

" El demonio siempre anda entre la gente tomadora (bebedora) y jugadora, según nos contaba mi abuelita; Dice que una vez había un mozo muy lindo pero muy jugador y sucedió que en una reunión perdió todo lo que poseía: plata, caballo, montura etc y salió renegando de Dios y diciendo que se entregaría en cuerpo y alma al diablo si lo encontrase con tal de que lo ayudase a ganar siempre en el juego; y apenas estuvo en un lugar apartado de todos cuando se le presentó un elegante jóven diciéndole que si quería entregarse al diablo, como acabó de decir, él mismo le haría el convenio, con plazo de un año y le daría una reliquia para que nunca pierda en el juego pero que llegado dicho plazo también él mismo vendría a llevarlo al palacio del Sol, donde debía quedar sujeto a lo que se le mandase. Así fué que aceptó y el mozo siguió jugando sin perder nunca por lo cual se hizo un gran millonario: tenía varios castillos y campos y haciendas. Cuando llegó el plazo el hombre se puso triste porque ya sabía que vendrían a buscarlo como así sucedió. El hombre se desapareció y no se supo nada más de él."

Basualdo - (E. Ríos)
Escuela Nacional N° 15
Remitente - Encarnación Ojeda
Narrador - Saturnino Giménez
Edad - 45 años

C Refranes

1.- "En el camino se hacen bueyes
2.- "Pa ... tu maizal van los loros
3.- "A mí no me digas primo cuando ni parientes somos".-
4.- "Váyase con su música a otra parte
5.- "No se encuentra ningún gancho para acollarar un ariso"
6.- "Ganando el tirón no hay animal pescuecero"
7.- "Aquí el más bueno si no se va con carona se va con forro"
8.- "La continuación del pito hace la boca a un lado"
9.- "El que tiene tienda que la atienda sino que la venda"

En guaraní

1 Opó ndereté (Saltó tu cuerpo)
2 Nderehe eré (Por vos decís)
3 Upea nde (Ese sos vos)

N.º 12 Caja 4

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N.º 15
Remitente – Encarnación Ojeda
Narrador – Saturnino Giménez
Edad 45 años

Curanderismo secreto

1.º "En la actualidad y próximo a la Escuela Nacional N.º 15 existen dos casos análogos de curanderismo "secreto" y con seguridad de éxito en los animales. Los animales avichados se curan sin tocarlos para nada, basta con que el médico sepa en qué lugar está amoscado, la especie y el pelo.

Otros ganaderos que no conocen el secreto recurren a aquel que es curandero, y desean a toda costa salvar el animal sin necesidad de estropearlos, si se trata de animales grandes, al voltearlos para sacarle los "bichos" y ellos afirman su cura. El curandero dice que no puede revelar la clave del secreto." —

2.º "Hay curanderos a quienes se les llaman "los médicos" que creen y hacen creer a sus clientes (que por lo general son también mujeres) que con solamente mirar la orina del enfermo puesta en una botellita, la analizan a simple vista y saben todos los desarreglos hechos de mucho tiempo atrás y que han influído en la actual enfermedad detallando más o menos en estos términos: "Este dolor de cabeza que tiene es de la fiebre que se le pasó de la frialdad de los pies, porque había sabido andar mucho descalzo por la humedad y muchas veces ya se había enfermado grande" etc.; y si tienen una enfermedad interna, le aplican fricciones de grasas por lo general; según la gravedad del caso eligen la grasa más escasa o el yuyo más raro y hay que hacer galopar varias leguas para que el enfermo salve."

3.º "Existen así mismo especialistas para curar el dolor de muelas por medios secretos. La primera cura la hacen día lunes y luego dan la receta que consiste en decir ciertas palabras y cortarse las uñas de las manos ~~todos~~ los lunes.

—

Basavaldo (E. Ríos)
Escuela Nacional N.° 15
Remitente - Encarnación Ojeda
Narrador Saturnino Giménez
Edad - 45 años

"No sirve" (no es bueno)
(Supersticiones)

"No sirve tener en la huerta cebolla de todo el año porque si ésta se aumenta es señal de que disminuirán las haciendas".
"No sirve emprender nada día martes porque es día desgraciado."
"No sirve sacudir el mantel por la noche porque las ánimas sufren y no disfrutan del resto de las comidas
"No sirve indicar con la mano la aparición del arco iris porque se le quedará torcido el brazo, bastará con decir: "Salió la arca"
"No sirve plantar paraísos muy cerca de las habitaciones porque cuando las raíces lleguen debajo de la puerta, morirá el jefe de la familia
"No sirve tirar muy lejos la basura porque se retira la suerte
"No sirve, azotar ni cortar nada el día viernes Santo porque esos males los recibe Dios
"No sirve tener gato negro en casa porque el diablo está siempre con nosotros
"No sirve tener palomas o gallinas enanas porque anuncian ruina.
"No sirve continuar el viaje si en el camino se encuentra con una vieja
"No sirve cortarle la crin al parejero el día de la carrera porque perderá
"No sirve matar los perros porque éstos son de San Roque y el matador se enfermará de la garganta"
"No sirve matar el pajarito llamado hornero porque corre el peligro de que la casa del matador le tumbe un ciclón
"No sirve poner la cabecera para donde entra el sol porque se acorta la vida
"No sirve sacar de cabeza al difunto de la casa mortuoria porque morirá en seguida otros de la familia

"No sirve nombrar el rayo cuando hay tormenta porque se nos cae uno. –

" No sirve sentarse en la mesa en número de 13 porque morirán uno. –

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N° 15
Remitente - Encarnación Ojeda
Narrador - Saturnino Giménez
Edad 45 años

Juegos de Sociedad

C1

"El Chinchirriplén"

Todos forman parejas de ambos sexos; el maestro toma un sombrero ya inservible y dice:
"Es mi gusto y mi parecer que esta sota lleve el chinchirriplén y se lo coloca en la cabeza; entonces el compañero de la tal sota dice sacándole el sombrero: "No es mi gusto ni mi parecer que mi compañera lleve el chinchirriplén, le pondré a esta señorita (otra cualquiera) que le quede más bien".
El que se ríe pierde y entrega la prenda.

Basualdo (E. Rios) La Luna
Escuela Nacional N° 15
Remitente — Encarnación Ojeda

Estrellas Fugaces

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

A las estrellas fugaces se le llama: "cambio de estrellas"
Su significado: "Mensajero de Gefes; si va del cenit hacia cualquier parte indica que la señal es mala para esa región y si al contrario es señal de buen augurio". "Si en el instante de producirse el fenómeno, la persona que vive tiene tiempo de pedir lo que necesita, lo consigue"

Cometas

A los cometas se les da el nombre de estrellas con cola
Significado.— Atribúyese su aparición a anuncios de guerra y el tamaño está de acuerdo con la importancia de éstas. Ultimamente con motivo de la aparición de Halley y la Gran Guerra Europea que poco después sobrevino hubo mayor motivo para creer en esta señal del fenómeno. Tal creencia es muy general en estas regiones

Eclipses

No sab. "Si es total se fundirá el mundo el mundo cuando la obscuridad fuese perceptible

Salida del sol

"El día de San Juan es cuando el Diablo trata de impedir la salida del sol o que no alumbre para fundir el mundo y por eso cuando se lo mira a esa hora se nota que parece que bailara. El Diablo no puede conseguir su objeto porque Dios ese día ha largado a los angelitos para que luchen con aquél

Si en la noche de la víspera se llena un lavatorio "sin pasar" con agua y se deja al sereno y al día siguiente a la salida del sol se mira en esa agua se verá como en un espejo si es que no va morir ese año y si nada se refleja, morirá indefectiblemente.
"Pero eso no se debe hacer porque se ofende a Dios.—

La Luna

"Quien vea primero la luna nueva, morirá antes que los demás de la casa"

" Se cura en luna nueva pero ésta no debe tener más de tres días: El dolor de muelas; la calvicie cortándose bien bajito el pelo.

"En luna nueva no se debe sembrar porque las plantas se desarrollan raquíticas"

"Tampoco no se debe castrar los potros o toros en ese tiempo"

"El mejor tiempo es cuando se vea la Virgen en la luna con el niño Dios en los brazos."

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N.º 15
Remitente – Encarnación Ojeda

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Truenos, relámpagos, rayos

1.º "Cuando el tiempo está "bravo" hay que quemar: palos de yerba, palma bendita, o asta de vaca y rezar tres Padre nuestros y tres Ave maría o una oración a Santa Bárbara o el Trisagio para ahuyentar el mal tiempo".

Huracanes, ciclones

Se les llama simplemente "tormentas".

"Cuando se prepara al Sur y tiene una lista blanca en medio de las negras hay que curar porque es tormenta segura, rezando: "¡Dulcísimo Jesús mío!, ¡Jesús defiéndenos!, ¡Jesús ampáranos! (Las cruces se hacen con la mano derecha hacia el lado de la tormenta)

"Luego se dan dos hachazos en cruz en la tierra detrás de la casa dejando clavada el hacha en el segundo golpe que será en dirección a la tormenta y no se saca hasta que ella no pase".

"Si no se tiene se hace caer un mortero de pisar maíz, luego se levanta y se vuelve a voltearlo haciendo cruz con la dirección de la primera operación en la misma forma que el hacha". –

La Lluvia

"Cuando ha llovido "todo" el día y no puede parar se deja el mortero parado de modo que llueva dentro: cuando se llena el hueco deja de llover"

• Si en cambio la seca se hace sentir se recurre a los siguientes medios:

1.º "Se bañan los santos".

2.º Se bañan las cruces de los sepulcros solitarios

3.º Se hacen procesiones por los campos al son de acordeones y quemando cohetes. El santo más milagroso mientras vivió su dueña D.ña Juana Romero fue "El Señor de Buen Camino" llamado así por la misma porque lo encontró en un camino de la campaña de este Departamento.

4.º Se bañan o se les esconde a sus dueños, generalmente personas ancianas, los "pitos" de fumar

5º Se mata un sapo y se lo pone con las patas al aire como "pidiendo lluvia a Dios

Anuncio de lluvia

Anuncian lluvia:

a) "Cuando silban las ánimas

b) "Cuando se sacuden los patos o las ovejas haciendo como que se secaran

c) En las noches obscuras y nubladas, cuando relinchan los caballos

d) "Cuando cae un cascote de las paredes de barro

e) "Cuando las hormigas coloradas de "taccimese," hacen una especie de boquillas en las cuevitas de entrada

Cerrazón

"Las cerrazones se disipan haciendo cruces con ceniza a los cuatro vientos en el suelo y una a cada costado de la casa. Debe ser hecho por el hijo o hija menor para que dé resultado"

Baqualo (E. Ríos)
Escuela Nacional N.º 15
Remitente "- Encarnación Ojeda
Narrador - Faustina C. de Ojeda
Edad 82 años

Creencias religiosas

"Dios cuando vino a redimir a los hombres tuvo por compañero a (Perú) Pedro. Muchas de las lecciones de Dios no fueron creídas hasta que no recibían sus consiguientes castigos":

1º Una vez en una de sus salidas encontró Dios a un hombre que se ocupaba en sembrar; llegó y lo saludó: ¡buenos días buen hijo; ¿Qué estáis sembrando?
-. ¡Piedras! - le contestó el labrador
- ¡Piedras te saldrán entonces - dijole Dios. Y así fué pues en vez de trigo vió el labrador nacer piedras. -
"Siguiendo su camino halló a otro sembrador al cual Dios le dirigió las mismas preguntas pero la contestación fué distinta a la primera. Este recogió buena cosecha"
" Esto nos enseñó Dios para que no seamos de mala contestación

2º "Otro día llegó Dios a la orilla de un arroyo donde lavaba una mujer y acercándosele pidió un poco de agua, ésta sacó en una vasija sucia del lugar donde todavía flotaba la espuma del jabón; Dios sin que notara ésta mió, que Pedro derramó a sus espaldas el agua y retiróse dando las gracias
" Más allá llegó a un ranchito de aspecto pobre y pidió agua también. La dueña de casa le sirvió en la mejor vasija toda el agua que le quedaba. Después de agradecer se retiró y a poca distancia de allí lo llamó a Pedro que le seguía de cerca y le recomendó que no se olvidara de esas dos acciones
"Por eso el agua a nadie se niega"

3º "Pero resulta que Pedro había robado del ranchito donde llegaron en busca de agua, un pedazo de pan y por eso se quedaba lejos de Dios para poder comer. Cada vez que llevaba un pedazo a la boca, Dios gritaba ¡Pedro! y éste tenía que tirar hasta que así se le terminó y no aprovechó nada de lo que robó.
Cuando por la noche quedaron a descansar Dios habló a Pedro:

"—Cuando a cada momento te llamaba hoy, era precisamente porque yo sabía de tu acción en aquella casita de buenos obligándote a no aprovechar de tu robo"
"Esto hizo dios para ejemplo en el mundo y por todo ladrón nunca aprovecha bien lo robado y tarde o temprano El lo castiga".—

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N.º 15
Remitente – Encarnación Ojeda
Narrador – Faustina C. de Ojeda
Edad – 82 años

Creencias

En la iglesia

"Cuando se entra en la iglesia nunca se debe mirar hacia atrás porque lo apunta el diablo que siempre se halla al lado de la puerta.

"Cuentan que una vez durante una misa, el sacristán no pudo contener la risa y se largó una carcajada siendo notado por el Cura. Al terminarse el acto preguntó éste al Sacristán sobre la causa de la conducta observada durante lo ayudaba. Al lado de la puerta – contestó el sacristán – vi a un hombre, chiquito, chiquito sentado sobre sus ~~talones~~, que tenía en sus manos una tira de badana roja donde escribía algo cada vez que algunos de los oyentes se daban vuelta a mirar hacia la puerta hasta que parecía haberlo llenado. Entonces trató de estirarlo para poder seguir su trabajo y tanto y tanto estiró hasta que cortó la tira y de la fuerza que hizo cayó el hombrecito de espaldas fué entonces que me reí" – concluyó el sacristán.
Tuvo, el Cura, que explicarle quien era ese hombre y el trabajo que hacía". –

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N° 15
Remitente - Encarnación Ojeda

Adivinanzas

El camino
Largo, largo como un lazo
Y cada día martillazo

El pozo
Largo, largo como un lazo
Y redondo como un cedazo

—

La margarita
En el mar nací
Y tan fatal fue mi suerte
Que entre una garita di

—

Las orejas
Dos hombres andan por al lado
de uno "tacurú" y no se pueden alcanzar

La letra o
Hay una quinicosa
De ovalada construcción
Que el buey carece de ella
Y el toro tiene dos

El hombre
De mañana en cuatro pies
De tarde en dos y de tarde en tres

—

El sol, el cielo y las estrellas
Mi padre tiene un dinero que no se puede contar.
Mi hermana tiene un espejo que no se puede mirar.
Y mi madre tiene una sábana que no se puede doblar. —

—

La letra C
Soy lo redondo del mundo
Sin mi no puede haber días
Curas y cardenales sí
Pero Pontífice no

—

La vaca overa
Una señora muy aseñorada
Con muchos remiendos y sin ninguna puntada

—

En guaraní

El gusano peludo
Maravichí, maravichú
Mabaepíro umí
Haviyú, haviyuba

Traducción:
Maravilla, maravilla
¿Qué será aquello
Que tiene algunos pelos?

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N° 15
Remitente - Encarnación Ojeda
Narrador - Faustina C. de Ojeda
Edad - [illegible] años

Supersticiones relativas a plantas y árboles

La higuera

"La planta de la higuera no florece nunca al parecer pues nadie ve por lo mismo que florece de noche y esto sucede en Viernes Santo. Se puede recoger las flores tendiendo debajo del árbol a media noche, una sábana sin "pecar"; después de una o dos horas hay que ir a recogerlas que ya estarán caídas sobre la sábana. Se guardan que ellas sirven para remedio y para tener suerte."

El Ombú

"El Ombú sirve para curar los enfermos del corazón y las quebraduras (hernias) sacando un pedazo de corteza de la medida de un pie del paciente debiendo hacersela operación del lado que sale y luego del opuesto es decir a la entrada y salida del sol. Cuando esa incisión desaparece, el enfer-mo sana y por eso es que se debe buscar un árbol joven para el remedio."

El sauce

"El sauce llorón no se debe tener próximo a la casa porque siempre habrá tristezas en ella"

Basualdo (E. Ríos)

Escuela Nacional N° [illegible]

Remitente – Encarnación Ojeda

Narrador – Faustina C. de Ojeda

Edad 82 años

Supersticiones relativas a animales

1° La trepadora llamada Carpintero, muchos la llaman aquí Malagüero. Estas aves en primavera y verano son muy bulliciosas. Y emiten dos cantos, muy distintos, de silbidos agudos, distinguiéndose uno triste "cuando llora" y otro alegre. En la época de nidos o de pichones y cuando la hembra está en el nido es cuando [illegible] abundan los gritos plañideros dados por los machos de donde existen sus creencias.

"Si el malagüero llora de cerca de [illegible] es mal anuncio" y hay que fijarse hacia donde mira [illegible] el difunto".

"Si en cambio se alegra significa [illegible] noticias, o visita de parientes o amigos que han estado mucho tiempo ausentes".

2° "El lechuzón" recibe aquí el nombre de [illegible]. [illegible] es otro animal que anuncia desgracias [illegible] si de noche pasa por sobre una casa lanzando su [illegible] significa que en breve pasará por allí algún [illegible].

3° "Cuando dos gallinas se pelean, significa [illegible] tendrá una [illegible]".

4° – "Cuando el perro camina arrastrando las patas [illegible] es señal de que ese día llegará [illegible]".

5° "Si un picaflor [illegible] visitas gratas".

6° "La pluma de [illegible] se guarda [illegible] muchas admiradoras [illegible]".

7° "[illegible] en frente [illegible]".

8° "Para saber la edad [illegible] se ata un anillo liso al extremo de [illegible] le va "adivinando" [illegible] en los dedos índice y pulgar [illegible] empieza a oscilar hasta golpear los bordes de la copa. Según los años que tenga

serán los golpes dados.-

9º.- "Las plumas que tiene el tero y el [illegible] en las alas es bueno guardarlas y llevarlas consigo para ser de sueño liviano y madrugador"

10º.- "El gallo negro es adivino. Cuando canta pares es "buena noticia" e impar: "mal tiempo"

11º.- "Cuando por la noche canta el chingolo anuncia "viento fresco"

12º.- Cuando el perro aulla, es malo; para hacerlo callar se le debe decir "¡afuera!" [illegible] llamarlo tres veces por su nombre o se saca el [illegible] colgándolo con las [illegible] [illegible] con la copa hacia abajo. En ambos casos se reza un padre nuestro para ahuyentar al diablo que el perro ha visto" [illegible]

13º.- En tiempo de lluvia y de tormenta, no se debe juntar caballos [illegible] porque corre el peligro que le caiga un rayo.

14º.- "El gallo muy viejo (mayor de 5 años) pone un huevo [illegible] que [illegible] por sí solo y sale un pollito; éste [illegible] pronto, no puede se sitúa debajo del umbral de la puerta y cuando está criado [illegible] [illegible] y al primero que ve lo mata con el poder de la mirada. El animal muere [illegible] [illegible] [illegible]

15º.- "Para que el perro [illegible] no salga [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] para el [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de la puerta"

16º "Para curar de la garrapata en un campo, se [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible], tres garrapatas [illegible]

Basualdo (E. Rios)
Escuela Nacional N° 15
Remitente – Encarnación Ojeda

Faenas rurales

Los caballos enfermos de mal de orín se curan:

1° "Atándoles en la base de la cola con nudo "rosa" un cordón de enagua en uso.

2° "Se le dan tres puntapies a cada lado del vacío

3° "Se le hace pasar por debajo del caballo "una mano mortero" (mazo para machacar maíz) hecho cruz".

4° "Se le traspasa una oreja con un alfiler".

Todos estos medicamentos deben ser acompañados de una carrera al paciente.

Contra el chucho en los mismos

1° "Bañarle la grupa con agua caliente"

2° "Darle a comer un cigarro de hoja".

También se completa la cura con una carrera

"El empacho en los terneros se cura bañándole la región lumbar con leche de la propia madre y dándole tres tirones de la cola"

—

Cura. "Bicheras en las vacas, caballos y ovejas"

El "abichado" se cura:

1° "En la pisada para lo cual se corta el contorno de la huella del lado enfermo, se levanta ese pedazo de tierra y se coloca en el mismo lugar con las superficies invertidas. Esto se llama "dar vuelta la pisada".

2° "Se hace una enlazada con la hoja de gramilla y se mira la lastimadura por allí cerrando inmediatamente el nudo, hecho lo cual se tira la hojita por sobre la cabeza hacia atrás y se sigue caminando sin volver la cara".

serán los golpes dados..-

9º.- "Los pies que tiene el tero y el Tají en las alas es bueno guardarlo y llevarlo consigo para ser de sueño liviano y madrugador"

10º.- "El gallo negro es adivino. Cuando canta pares es "buena noticia" e impar: "mal tiempo"

11º.- "Cuando por la noche canta el chingolo anuncia "viento fresco"

12º.- Cuando el perro aulla, es malo; para hacerlo callar [illegible] se debe decir "¡afuera!" [illegible] llamarlo tres veces por su nombre o se [illegible] el sombrero colgándolo en las palmas de la mano con la copa hacia abajo. En ambos casos se reza un padre nuestro para ahuyentar al diablo que él [illegible] ha visto" de cerca.

13º.- "En tiempo de lluvias y de tormentas, no se debe montar caballos blancos porque corre el peligro que les caiga un rayo."

14º.- "El gallo cuando es viejo (mayor de 5 años) pone un huevo [illegible] se empolla por sí solo y sale un pollito [illegible] [illegible] pronto, como puede ser [illegible] debajo del umbral de la puerta y cuando está criado [illegible] escondido y al primero que ve lo mata con el poder de la mirada. El animal muere [illegible]

15º.- "Para que el perro [illegible] no salga [illegible] [illegible] por el palo [illegible] y en las [illegible] lados de la puerta."

16º "Para curar de la garrapata en un campo, se [illegible] a [illegible] tres garrapatas [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] el fogón" [illegible] [illegible] entre [illegible] [illegible] algunos de ellas.

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N° 15
Remitente - Encarnación Ojeda

C 1 Juego

"Para saber qué caballo ha de ganar en las carreras, se tiran dos moneditas del mismo valor en el suelo y se las hace tomar una de ellas a un nene. Previamente se ha dado el nombre de cada "parejero" y ganará el caballo que tome primero el chico."

C 2° "También se prenden al mismo tiempo dos fósforos colocados uno al lado del otro; del lado que se ha consumido primero es el que estará en la cancha el caballo ganador. Si se queman juntos es puesta

C 3° "Se entierra en la cancha del contrario un sapo maneado con seda de modo que se conserve vivo mientras se corra la carrera."

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N.° 15
Remitente – Encarnación Ojeda

Muerte

1.– "No se debe colocar un cadaver en el ataud, calzado porque su alma no podrá subir al cielo"

2.– "Cuando se lo saca de la casa mortuoria no se sacará de cabeza y debe decirse al traspasar el umbral: "se va fulano de tal" repitiendo tres veces para que la casa no sea "asombrada"

3.– "Si el muerto es padre, momentos antes de sacarlo de su casa se le hace echar la bendición a todos los de la familia colocados delante del ataud y para ésto una anciana cualquiera es la que toma la diestra del difunto

4.– "Al bajar el ataud al sepulcro, cada uno de los presentes debe tirar por lo menos un terroncito de tierra para proceder luego al entierro

5.– "Si alguno de los deudos no puede olvidar al difunto, se lo lleva un día lunes al cementerio y se le hace pasar en cruz por sobre la sepultura y seguir luego a su casa sin volver la cara al cementerio porque de lo contrario puede morir a causa de tanto pensar.

6.– "Usaban antes gentes de por estos lugares, unas "reliquias" contra la muerte. – Esas reliquias consistían en una estampa de la misma muerte; los que tales "reliquias" usaban por más enfermos o apuñaleados que estuvieran, seguían una larga agonía y no morían hasta que alguien practicó la cesta para la cual había que cortar pues lo tenían entre cuero y carne".

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N° 15
Remitente - Encarnación Ojeda

No sirve (no es bueno)

Supersticiones

"No sirve contestar saludos sin ver antes quien saluda porque puede ser "antojo" o la muerte que busca quien llevar"

"No sirve apagar la luz con el aliento"

"No sirve quedarse callado cuando se apaga la luz; hay que decir: Santísimo, Sacramento del altar"

"No sirve cortarse las uñas los días martes"

"No sirve quemar el cabello"

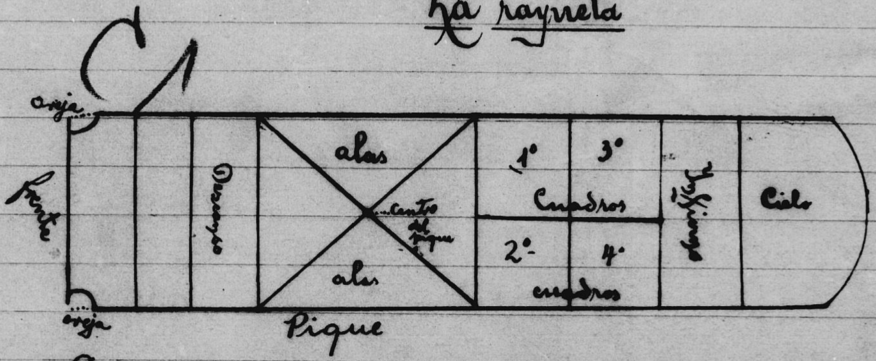
"No sirve volcar aceite en el piso y si tal sucede, se debe sacar todo lo manchado y tirarlo"

"No sirve levantarle la mano en ademán de castigarlo al padre o a la madre, porque cuando muere saca la mano fuera de la sepultura. Para hacerla entrar debe ir los mismos padres a castigarlo hasta que entre"

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N°. 15
Remitente – Encarnación Ojeda

Juegos infantiles

La rayuela



Este juego puede ser entre dos, cuatro o seis jugadores. Primero se tira al centro del pique, el tejo o argolla empezando a jugar quien haya quedado más cerca del centro siguiendo los otros por orden de distancia del centro. Previamente se combinan en la forma de sacar el tejo esto es en uno, dos o tres impulsos y si es acomodando o sin acomodar.
Se empieza del frente pisando con un solo pie y una sola vez en cada división a excepción del descanso donde puede pisar con los dos pies. No debe tampoco pisar las rayas, y si el tejo queda en una de ellas sigue jugando otro. En el pique se pisa abriéndose de piernas para colocar al mismo tiempo los pies en las alas y en seguida se salta pisando con un solo pie en el triángulo superior. Para sacar de cualquiera de esos cuatro triángulos el tejo hay que hacer eso, o cuando se va a los cuadros; sólo a la vuelta no se debe hacer. Pierde (el que saca el tejo por las orejas) su turno y debe esperar hasta que el contrario pierda el suyo. Cuando hay que sacar de cualquiera de los "cuadros" debe pisarse como en el "pique":
Al llegar al "infierno" y desde que se tira el tejo y sale de regreso no debe hablar porque se pierde el turno. Es la parte más difícil porque del Cielo y pisando con un pie siempre debe agacharse a levantar el tejo sin afirmarse más que en una sola mano (la que le sirve para levantar el tejo) y tira con la mano al "frente" fuera de la rayuela. De allí (del Cielo) debe saltar en un pie por sobre el infierno al cuadro 3° ó 4°. y de allí sin descansar hasta el frente

Luego tira al cielo sacando el tejo con los pies para fuera el lado de la curva.

Basualdo (E. Ríos)
Escuela Nacional N.° 15
Remitente - Encarnación Ojeda

Conocimientos populares

Plantas medicinales de la región

1	Mostaza	28	Toronjil	55	Yerba del zorrino
2	Quina	29	Vira vira	56	Abrojillo
3	Leche tres	30	Bálsamo	57	Malvavisco
4	Yerba buena	31	Eneldo	58	Gramilla
5	Llantén	32	Yerba de la perdiz	59	Chañar
6	Curupí	33	Cabello de ángel	60	Ruda
7	Eucalipto	34	Cola de caballo	61	Albahaca
8	Floripón	35	Capiatí	62	Lirio
9	Naranjo	36	Pipí	63	Nardo
10	Paico	37	Chamico	64	Borraja
11	Saúco	38	Caatay	65	Oreja de gato
12	Yerba de la golondrina	39	Romero	66	Yerba del sapo
13	Violeta	40	Santa Lucía	67	Batatilla
14	Espina de corona	41	Azafrán	68	Marcelita
15	Alhucema	42	Siete sangría	69	Berro
16	Cedrón	43	Peludilla	70	Menta
17	Guaco	44	Lucera	71	Calaguala
18	Yerba mota	45	Hinojo	72	Higuerilla
19	Aguaribay	46	Achicoria	73	Salvia
20	Malva	47	Escoba dura	74	Ñangapí
21	Yerba de la vida	48	Guarayapé	75	Culé
22	Siempreviva	49	Mercurio	76	Sandía (semilla)
23	Algarrobito	50	Rosa mosqueta	77	Cardo santo
24	Poleo	51	Perejil	78	Verbena
25	Azaí	52	Zarza	79	[illegible]
26	Manzanilla	53	Mimosa	80	[illegible]
27	Apio	54	Culantrillo	81	[illegible]